**КОНВЕНЦИЯ ПО ЗАЩИТЕ ДЕТЕЙ И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО УСЫНОВЛЕНИЯ**

**от 01.01.01 года**

ПРЕАМБУЛА

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию:

признавая, что ребенок для полного и гармоничного развития его или ее личности должен расти в семейном окружении, в атмосфере счастья, любви и понимания;

напоминая, что каждое государство в качестве первоочередного вопроса должно предпринимать соответствующие меры, чтобы дать возможность ребенку оставаться на попечении его семьи происхождения;

признавая, что международное усыновление может предоставить ребенку преимущество постоянной семьи, для которого не может быть найдена подходящая семья в его Государстве происхождения;

убежденные в необходимости принимать меры для обеспечения того, чтобы международное усыновление производилось в интересах ребенка и с уважением его основных прав, и с целью предотвращения похищения, продажи и торговли детьми;

желая установить общие положения для этой цели, принимая во внимание принципы, изложенные в международных договорах, в частности в Конвенции ООН по правам ребенка от 20 ноября 1989 года и Декларации ООН о социальных и правовых принципах, касающихся защиты и благополучия детей, особенно при передаче детей на воспитание и их усыновлении на национальном и международном уровнях (Резолюция Генеральной Ассамблеи от 3 декабря 1986 года № 41/85),согласились о нижеследующем:

ГЛАВА І  
ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 1

Целями настоящей Конвенции являются:

а) установление гарантий для обеспечения того, чтобы международное усыновление совершалось в интересах ребенка и с соблюдением его основных прав, признаваемых в международном праве;

b) учреждение системы сотрудничества между Договаривающимися государствами для обеспечения соблюдения таких гарантий и тем самым для предотвращения похищений, продажи и торговли детьми;

c) обеспечение признания в Договаривающихся государствах усыновления, произведенного в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 2

1. Конвенция применяется в случаях, если ребенок, постоянно проживающий в одном Договаривающемся государстве (Государстве происхождения), был перемещен, перевозится или должен быть перевезен в другое Договаривающееся государство (Принимающее государство), либо после его усыновления в Государстве происхождения супругами или лицом, постоянно проживающим в Принимающем государстве, либо в целях такого усыновления в Принимающем государстве и в Государстве происхождения.

2. Конвенция охватывает только такое усыновление, которое создает постоянные взаимоотношения между ребенком и родителями.

Статья 3

Конвенция не применяется, если согласие, упомянутое в подпункте «с» статьи 17, не было предоставлено до достижения ребенком 18-летнего возраста.

ГЛАВА ІІ  
ТРЕБОВАНИЯ К МЕЖДУНАРОДНОМУ УСЫНОВЛЕНИЮ

Статья 4

Усыновление в рамках настоящей Конвенции имеет место только в том случае, если компетентные власти Государства происхождения:

а) установили, что ребенок может быть усыновлен;

b) после того, как были должным образом рассмотрены возможности помещения ребенка в пределах его Государства происхождения, определили, что международное усыновление в наибольшей степени соответствует интересам ребенка;

с) обеспечили, чтобы:

1) с лицами, учреждениями и органами власти, чье согласие необходимо для усыновления, были проведены необходимые консультации и они были должным образом проинформированы о последствиях их согласия, в частности приведет или нет усыновление к прекращению правовых отношений между ребенком и его семьей происхождения,

2) эти лица, учреждения и органы власти дали свое согласие добровольно, в необходимой юридической форме и это согласие выражено или засвидетельствовано в письменной форме,

3) согласие не было получено путем денежной выплаты или любого рода компенсации и не было аннулировано, и

4) согласие матери, когда оно необходимо, было дано только после рождения ребенка; и

d) обеспечили, принимая во внимание возраст и степень зрелости ребенка, чтобы:

1) он был проконсультирован и должным образом информирован о последствиях такого усыновления и его согласии, если такое согласие требуется,

2) были учтены пожелания и мнение ребенка,

3) согласие ребенка на усыновление, когда такое согласие требуется, было дано добровольно, в необходимой юридической форме и выражено или засвидетельствовано в письменной форме,

4) такое согласие не было получено путем денежной выплаты или любого рода компенсацией.

Статья 5

Усыновление в рамках настоящей Конвенции происходит только в том случае, если компетентные власти Принимающего государства:

а) установили, что потенциальные приемные родители являются приемлемыми и подходящими для усыновления;

b) обеспечили, чтобы потенциальные приемные родители были должным образом проконсультированы;

с) установили, что ребенку разрешено или будет разрешено въехать в это Государство и постоянно проживать в нем.

ГЛАВА ІІІ  
ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ И УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 6

1. Договаривающееся государство назначает Центральный орган для выполнения обязанностей, которые налагаются настоящей Конвенцией на такие органы.

2. Федеральные государства, государства, имеющие несколько законодательных систем, или государства, имеющие автономные территориальные единицы, имеют право самостоятельно назначать несколько центральных органов и устанавливать территориальные или персональные границы их функций. В случае, когда государство назначает несколько центральных органов, оно должно назначить Центральный орган, на который могут адресоваться любые сообщения для передачи компетентному Центральному органу в пределах этого государства.

Статья 7

1. Центральные органы сотрудничают друг с другом и содействуют сотрудничеству между компетентными органами в своих государствах с целью защиты детей и достижения других целей Конвенции.

2. Они непосредственно предпринимают все необходимые меры с целью:

а) предоставлять информацию относительно законодательства об усыновлении их государств и другую общую информацию, такую, как статистика и стандартные формы;

b) информировать друг друга в отношении действия настоящей Конвенции и, насколько возможно, устранять любые препятствия к ее применению.

Статья 8

Центральные органы, непосредственно или через органы государственной власти предпринимают все соответствующие меры для предотвращения извлечения финансовой или другой прибыли в связи с усыновлением и для неприменения любой практики, противоречащей целям настоящей Конвенции.

Статья 9

Центральные органы, непосредственно или через органы государственной власти или через другие организации должным образом уполномоченные в их государствах, предпринимают все соответствующие меры, в частности с целью:

а) собрать, сохранить и обмениваться информацией о положении ребенка и потенциальных приемных родителях, насколько это необходимо для совершения усыновления;

b) способствовать, наблюдать и ускорять процедуры с целью достижения усыновления;

с) способствовать развитию в их государствах консультирования по вопросам усыновления и последствий усыновления;

d) предоставлять друг другу общие доклады об опыте в области международного усыновления;

е) отвечать, насколько это позволено законом их Государства, на мотивированные запросы другого Центрального органа или органа государственной власти относительно информации о ситуации с конкретным усыновлением.

Статья 10

Полномочия предоставляются только тем организациям и сохраняются только теми организациями, которые демонстрируют свою компетентность в надлежащем выполнении задач, которые могут быть на них возложены.

Статья 11

Уполномоченная организация:

а) преследует только некоммерческие цели в соответствии с такими условиями и в пределах таких ограничений, которые могут быть установлены компетентными властями государства, в котором они наделяются полномочиями;

b) управляется и укомплектовывается лицами, которые отвечают требованиям этических норм и подготовки или имеют опыт работы в области международного усыновления; и

c) подлежит контролю со стороны компетентных властей этого Государства в отношении структуры, функционирования и финансового положения.

Статья 12

Орган, наделенный полномочиями в одном Договаривающемся государстве, может действовать в другом Договаривающемся государстве, если компетентные власти обоих государств уполномочили его на это.

Статья 13

Назначение центральных органов власти и в соответствующих случаях границы их функций, а также названия и адреса уполномоченных организаций сообщаются каждым Договаривающимся государством в Постоянное Бюро Гаагской Конференции международного частного права.

ГЛАВА ІV  
ПРОЦЕДУРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ УСЫНОВЛЕНИИ

Статья 14

Лица, постоянно проживающие в одном Договаривающемся государстве и желающие усыновить ребенка, постоянно проживающего в другом Договаривающемся государстве, обращаются в Центральный орган в Государстве их постоянного проживания.

Статья 15

1. Если Центральный орган Принимающего государства не сомневается, что претенденты являются приемлемыми и подходящими для усыновления, он готовит доклад, включающий сведения об их личности, приемлемости и годности для усыновления, о происхождении, семейной и медицинской истории, социальной среде, причинах для усыновления, способности взять на себя обязательства по международному усыновлению и об особенностях детей, за которыми они смогут осуществлять уход.

2. Он передает этот доклад в Центральный орган Государства происхождения.

Статья 16

1. Если Центральный орган Государства происхождения не сомневается, что ребенок может быть усыновлен, он:

а) подготавливает доклад, включающий информацию о его личности, возможности быть усыновленным, происхождении, социальной среде, семейной истории, медицинской истории, включая истории болезни семьи ребенка, и информацию о каких-либо особых потребностях ребенка;

b) уделяет должное внимание вопросу воспитания ребенка и его этническому, религиозному и культурному происхождению;

c) обеспечивает, чтобы согласие было получено в соответствии со статьей 4; и

d) определяет, в частности, на основе докладов о ребенке и потенциальных приемных родителях, соответствует ли предлагаемое место помещения ребенка его интересам.

2. Он передает Центральному органу Принимающего государства свой доклад в отношении ребенка, доказательства того, что необходимые согласия получены, и излагает мотивы своего решения о месте помещения ребенка, заботясь о том, чтобы не открывать личность матери и отца, если в Государстве происхождения эти сведения не могут разглашаться.

Статья 17

Любое решение в Государстве происхождения о том, что ребенок вверяется потенциальным приемным родителям, может быть принято только в том случае, если:

а) Центральный орган такого Государства гарантирует, что потенциальные приемные родители согласны на это;

b) Центральный орган Принимающего государства одобрил такое решение, если такое одобрение требуется в соответствии с законодательством этого Государства и требуется Центральным органом Государства происхождения;

c) центральные органы обоих государств договорились, что можно приступить к такому усыновлению;

d) установлено согласно статье 5, что потенциальные приемные родители являются приемлемыми и подходящими для усыновления и что ребенку разрешено или будет разрешено въехать на территорию Принимающего государства и постоянно проживать в нем.

Статья 18

Центральные органы обоих государств предпринимают все необходимые шаги с целью получения разрешения для ребенка покинуть Государство происхождения и въехать и постоянно проживать в Принимающем государстве.

Статья 19

1. Перемещение ребенка в Принимающее государство может производиться только при условии выполнения требований статьи 17.

2. Центральные органы власти обоих государств обеспечивают, чтобы такое перемещение производилось при безопасных и соответствующих обстоятельствах и, если возможно, в сопровождении приемных или потенциальных приемных родителей.

3. Если перемещение не происходит, то доклады, упомянутые в статьях 15 и 16, должны возвращаться в органы власти, которые направляли их.

Статья 20

Центральные органы информируют друг друга о процессе усыновления и о мерах, предпринимаемых для его завершения, а также о развитии ситуации с помещением ребенка, если требуется испытательный период.

Статья 21

1. В случае, когда усыновление должно состояться после перемещения ребенка в Принимающее государство и Центральный орган этого Государства приходит к выводу, что помещение ребенка на длительное время к потенциальным приемным родителям более не соответствует интересам ребенка, он должен предпринять необходимые меры для защиты ребенка, в частности:

а) потребовать возврата ребенка от потенциальных приемных родителей и организовать временный уход за ним;

b) по консультации с Центральным органом Государства происхождения безотлагательно организовать другое помещение ребенка с целью усыновления или, если это невозможно, организовать альтернативный долгосрочный уход за ним; усыновление не должно произойти, пока Центральный орган Государства происхождения не будет должным образом проинформирован относительно новых потенциальных приемных родителей;

c) в крайнем случае организовать возвращение ребенка, если его интересы того требуют.

2. Учитывая, в частности, возраст и степень зрелости ребенка, с ним совещаются и, где это уместно, достигается его согласие в отношении мер, предпринимаемых в соответствии с настоящей статьей.

Статья 22

1. Функции Центрального органа в соответствии с этой главой могут исполняться государственными органами или организациями, уполномоченными согласно главе ІІІ, в пределах, разрешенных законодательством соответствующего Государства.

2. Любое Договаривающееся государство может заявить депозитарию Конвенции, что функции Центрального органа в соответствии со статьями 15–21 могут исполняться в нем в пределах, разрешенных законодательством, и под контролем со стороны компетентных властей этого Государства, также организациями или лицами, которые:

а) удовлетворяют требованиям морали, профессиональной компетенции, опыта и отчетности этого Государства;

b) обладают квалификацией по своим моральным качествам и образованию или опыту для работы в области международного усыновления.

3. Договаривающееся государство, которое делает заявление, предусмотренное в пункте 2, информирует Постоянное Бюро Гаагской Конференции международного частного права о названиях (именах) и адресах таких органов и лиц.

4. Каждое Договаривающееся государство может заявить депозитарию Конвенции, что усыновление детей, постоянно проживающих на его территории, может происходить только в том случае, если функции центральных органов исполняются в соответствии с пунктом 1.

5. Несмотря на любые заявления, сделанные в соответствии с пунктом 2, доклады, предусмотренные статьями 15 и 16, в любом случае должны готовиться под ответственность Центрального органа или других органов власти или организаций в соответствии с пунктом 1.

ГЛАВА V  
ПРИЗНАНИЕ И ПОСЛЕДСТВИЯ УСЫНОВЛЕНИЯ

Статья 23

1. Усыновление, квалифицированное компетентными властями государства, в котором оно происходит, как совершенное в соответствии с настоящей Конвенцией, признается имеющим законную силу в других Договаривающихся государствах. Соответствующий сертификат определяет, когда и кем были даны согласия в соответствии с подпунктом «с» статьи 17.

2. Каждое Договаривающееся государство во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения уведомляет депозитария Конвенции о названии и функциях органа или органов власти, которые в этом государстве компетентны выдавать сертификат. Оно также уведомляет депозитария о любых изменениях в назначении этих органов.

Статья 24

В признании усыновления в Договаривающемся государстве может быть отказано только в случае, если это усыновление явно противоречит его публичному порядку, принимая во внимание интересы ребенка.

Статья 25

Любое Договаривающееся государство может заявить депозитарию Конвенции, что оно не будет связано обязательством согласно настоящей Конвенции признавать усыновления, совершенные в соответствии с соглашением, заключенным во исполнение пункта 2 статьи 39.

Статья 26

1. Признание усыновления включает признание:

а) отношений между ребенком и его или ее приемными родителями как отношений членов семьи;

b) родительской ответственности приемных родителей за ребенка;

с) прекращения прежних правовых отношений между ребенком и его матерью и отцом, если это усыновление имеет такие последствия в том Договаривающемся государстве, где оно совершено.

2. В случае, если усыновление имеет результатом прекращение существовавших ранее правовых отношений между родителями и ребенком, то в Принимающем государстве и любом другом государстве, где это усыновление признается, ребенок пользуется правами, равными тем правам, которые возникают в результате усыновлений, имеющих такие последствия в каждом таком государстве.

3. Предыдущие пункты не ущемляют применение любых положений, которые являются более благоприятными для ребенка, действующих в Договаривающемся государстве, которое признает это усыновление.

Статья 27

1. В случае, если усыновление, совершенное в Государстве происхождения, не имеет результатом прекращение ранее существовавших правовых отношений между родителями и ребенком, то в Принимающем государстве, которое признает это усыновление в соответствии с Конвенцией, может быть преобразовано в усыновление, имеющее такие последствия:

а) если это разрешено законодательством Принимающего государства; и

b) в целях такого усыновления были даны или даются согласия, упомянутые в статье 4, подпункты «c» и «d».

2. Статья 23 применяется в отношении решения, преобразующего усыновление.

ГЛАВА VІ  
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 28

Настоящая Конвенция не затрагивает положения законодательства Государства происхождения, которые требуют, чтобы усыновление ребенка, постоянно проживающего в таком Государстве, происходило в этом Государстве, или которые запрещают помещение ребенка или его передачу в Принимающее государство до усыновления.

Статья 29

До выполнения требований статьи 4, подпункты «а»–«с» и статьи 5, подпункт «а» не должно быть контактов между потенциальными приемными родителями и родителями ребенка или другим лицом, которое осуществляет уход за ребенком, за исключением случаев, когда усыновление происходит в рамках одной семьи или когда такой контакт происходит с соблюдением условий, выдвинутых компетентными властями Государства происхождения.

Статья 30

1. Компетентные власти Договаривающегося государства обеспечивают сохранность имеющейся у них информации относительно происхождения ребенка, в частности информации о личности его родителей, а также об истории болезни.

2. Они обеспечивают, чтобы ребенок или его представитель имел доступ к такой информации под соответствующим руководством, насколько это разрешено законом этого Государства.

Статья 31

Без ущерба для статьи 30 личные данные, собранные или переданные в соответствии с Конвенцией, особенно данные, упомянутые в статьях 15 и 16, используются исключительно в целях, для которых они были собраны или переданы.

Статья 32

1. Никто не должен извлекать финансовую или другую выгоду из деятельности, относящейся к международному усыновлению.

2. Только расходы и издержки, включая разумные размеры профессиональных гонораров людей, вовлеченных в процесс усыновления, могут взиматься и выплачиваться.

3. Директора, администраторы и служащие органов, занимающихся усыновлением, не получают вознаграждение, которое является чрезмерно высоким по отношению к оказанным услугам.

Статья 33

Если компетентный орган власти обнаруживает, что нарушается какое-либо положение Конвенции или существует серьезная опасность, что оно может нарушаться, то он немедленно информирует об этом Центральный орган своего Государства. Этот Центральный орган несет ответственность за обеспечение того, чтобы были предприняты соответствующие меры.

Статья 34

По требованию компетентного органа государства, в которое направляется документ, должен предоставляться перевод, заверенный на соответствие оригиналу. Если не предусмотрено иное, то расходы по такому переводу должны нестись потенциальными приемными родителями.

Статья 35

Компетентные власти Договаривающихся государств в процессе усыновления действуют без задержек.

Статья 36

В отношении государства, имеющего несколько законодательных систем в вопросах усыновления, применяемых в различных территориальных единицах:

а) любое указание на место постоянного проживания в таком государстве толкуется как относящееся к месту постоянного проживания в пределах территориальной единицы государства;

b) любое указание на закон такого государства толкуется как относящееся к закону, действующему в соответствующей территориальной единице;

с) любая ссылка на компетентные власти или на государственные власти такого государства толкуется как относящаяся к властям, имеющим полномочия действовать в соответствующей территориальной единице;

d) любое указание на уполномоченные организации такого государства толкуется как относящееся к органам, уполномоченным в соответствующей территориальной единице.

Статья 37

В отношении государства, имеющего в вопросах усыновления несколько законодательных систем, применяемых к различным категориям людей, любое указание на закон такого государства толкуется как относящееся к правовой системе, определенной законом такого государства.

Статья 38

Государство, в котором различные территориальные единицы имеют свои собственные правовые нормы в отношении усыновления, не обязано применять настоящую Конвенцию, если государство с единой правовой системой не было бы обязано делать это.

Статья 39

1. Настоящая Конвенция не затрагивает никакие международные акты, участниками которых являются Договаривающиеся стороны и которые содержат положения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, если противоположное заявление не сделано Государствами – участниками такого договора.

2. Любое Договаривающееся государство может заключить соглашения с одним или несколькими другими Договаривающимися государствами с целью улучшения применения настоящей Конвенции в их взаимоотношениях. Эти соглашения могут частично отменять только положения статей 14–16 и 18–21. Государства, заключившие такое соглашение, передают его копию депозитарию Конвенции.

Статья 40

Оговорки к Конвенции не допускаются.

Статья 41

Конвенция применяется в каждом случае, когда после вступления Конвенции в силу в Принимающем государстве и Государстве происхождения получено заявление в соответствии со статьей 14.

Статья 42

Генеральный секретарь Гаагской Конференции международного частного права регулярно созывает Специальную комиссию с целью обзора действия Конвенции.

ГЛАВА VІІ  
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 43

1. Конвенция открыта для подписания государствами, которые являлись членами Гаагской Конференции международного частного права во время ее семнадцатой сессии и другими государствами, которые принимали участие в той сессии.

2. Она подлежит ратификации, принятию или утверждению, и документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение в Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов, депозитарию Конвенции.

Статья 44

1. Любое другое государство может присоединиться к Конвенции после ее вступления в силу в соответствии с пунктом 1 статьи 46.

2. Документ о присоединении сдается на хранение депозитарию.

3. Такое присоединение будет иметь силу только в отношениях между присоединяющимся государством и теми Договаривающимися государствами, которые не выразили возражений против присоединения в течение шести месяцев после получения уведомления, указанного в подпункте «b» статьи 48. Такое возражение также может быть выдвинуто государствами во время ратификации, принятия или утверждения Конвенции после присоединения. О любом таком возражении сообщается депозитарию.

Статья 45

1. Если государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные правовые системы в отношении вопросов, находящихся в ведении настоящей Конвенции, это государство во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения может заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или более из них, и может изменить это заявление путем представления другого заявления в любое время.

2. О любом таком заявлении уведомляется депозитарий, и в нем указываются территориальные единицы, к которым применяется Конвенция.

3. Если государство не делает заявления в соответствии с данной статьей, Конвенция распространяется на все территориальные единицы такого государства.

Статья 46

1. Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев после сдачи на хранение третьего документа о ратификации, принятии или утверждении, о котором говорится в статье 43.

2. После этого Конвенция вступает в силу:

а) для каждого государства, ратифицирующего, принимающего или утверждающего ее, или впоследствии присоединяющегося к ней, – в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев после сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении;

b) для территориальной единицы, на которую была распространена Конвенция в соответствии со статьей 45, – в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев после уведомления, оказанного в этой статье.

Статья 47

1. Государство – участник настоящей Конвенции может ее денонсировать путем письменного уведомления, адресованного депозитарию.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после того, как депозитарием получено уведомление. Если в уведомлении определен более длительный период для вступления в силу денонсации, она вступает в силу по истечении этого более длительного периода после получения депозитарием уведомления.

Статья 48

Депозитарий уведомляет государства, являющиеся членами Гаагской Конференции международного частного права, другие государства, принимавшие участие в семнадцатой сессии, и государства, присоединившиеся в соответствии со статьей 44, о следующем:

а) о подписании, ратификациях, принятиях и утверждениях, упомянутых в статье 43;

b) о присоединениях и возражениях, выдвинутых в отношении присоединений, упомянутых в статье 44;

с) о дате, когда Конвенция вступает в силу в соответствии со статьей 46;

d) о заявлениях и назначениях, упомянутых в статьях 22, 23, 25 и 45;

е) о соглашениях, упомянутых в статье 39;

f) о денонсациях, упомянутых в статье 47.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Гааге 29 мая 1993 года на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Правительства Королевства Нидерландов и заверенная копия которого рассылается по дипломатическим каналам каждому из государств – членов Гаагской Конференции международного частного права во время ее семнадцатой сессии и каждому из других государств, которые участвовали в этой сессии.

\* \* \*

Принята 29 мая 1993 года, вступила в силу 1 мая 1995 года. Российская Федерация подписала Конвенцию 7 сентября 2000 года, но до сих пор её не ратифицировала.